ガールズ&パンツァー
GIRLS und PANZER
もっとらぶらぶ作戦です！☆

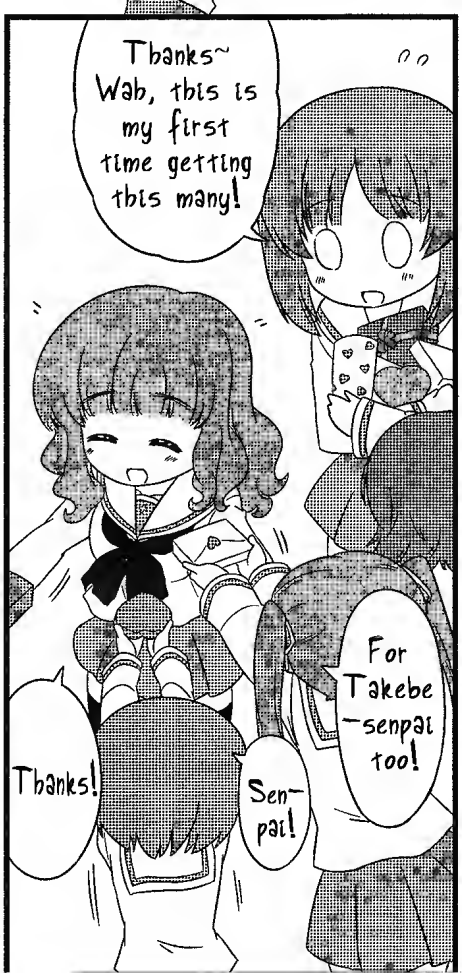
SCHWARZ-WALD-SPITZE ACADEMY'S SWEETEST DAY OF THE YEAR

第22話 It's Valentines, Schwarzwaldspitze!

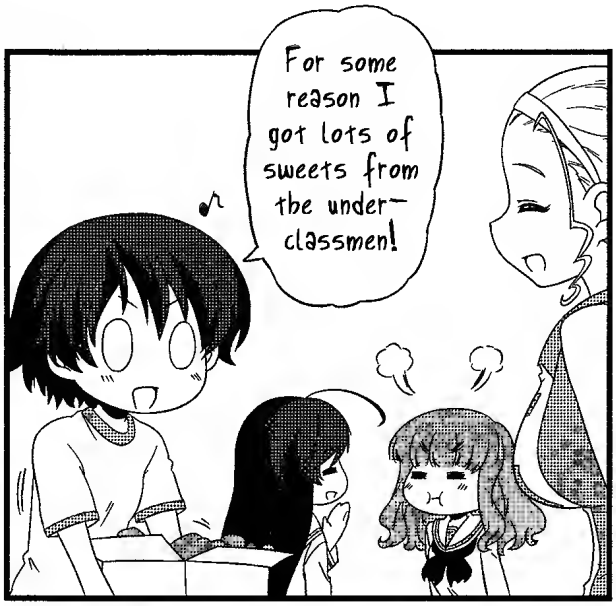
弐尉マルコ
原作★ガールズ&パンツァー製作委員会

©GIRLS und PANZER Project

2.14. Ooarai girls-



02

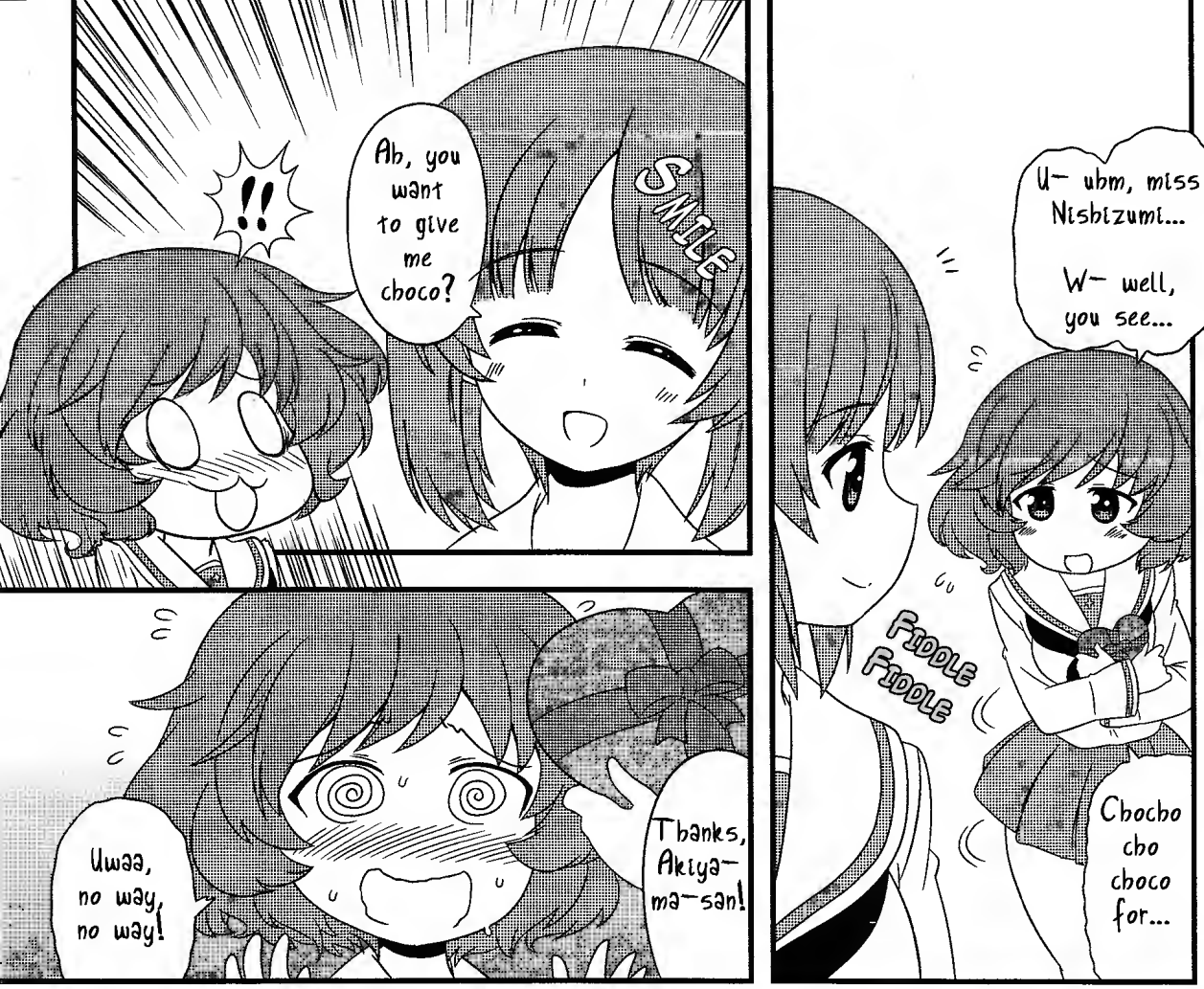


"Customs of the padre": reference to the Portuguese Jesuits missionaries in 16th century Japan

03

TL note: Sentence endings for their individual speech patterns, not going to torment myself this time trying to come up with a way to TL it like the last two times

ED note: Same sentiment here.


U- ubm, miss Nisbizumi...
W- well, you see...
FIDDLE FIDDLE
Chocbo cbo choco for...
Ab, you want to give me choco?
!!
SMILE
Thanks, Akiya-ma-san!
Uwaa, no way, no way!

04

Uryaaaaa
Miporin, aren't you acting kinda cool today?
FLUFF
FLUFFY
FLUFF
Y- you think?
I'm already used to this...
So I just know what to expect...

SFX: Bursting out

As expected, you're popular even outside of the academy
STARE~...
Let's stack them up over there for now.
If we distrib- ute them gradually for eating...

SFX: *Suddenly appears*

SFX: Jam in
COM- MAND- ER!?
RUSTLERUSTLE

To pull it out by pin- pointing it...

T- this is...
Mi-
-ho
Mibo Nisbizumi
To Onee-chan
From your sister ...?

Yeah.
That's the taste I like.
As expected of Mibo.
Co-com-mander! I-I-I too...!
Because I...
Have properly made some self-made choco this year...

Hah...

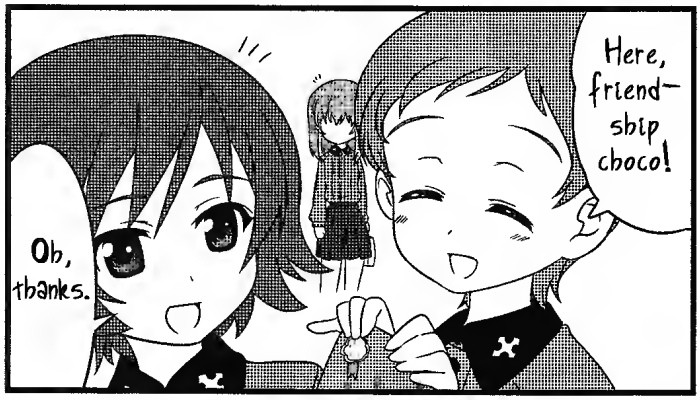
Erika?
Uuhm... You see...
What if it doesn't suit her taste...

What? Erika.
I- I... Don't know what kind of flavour the commander likes...
What now...

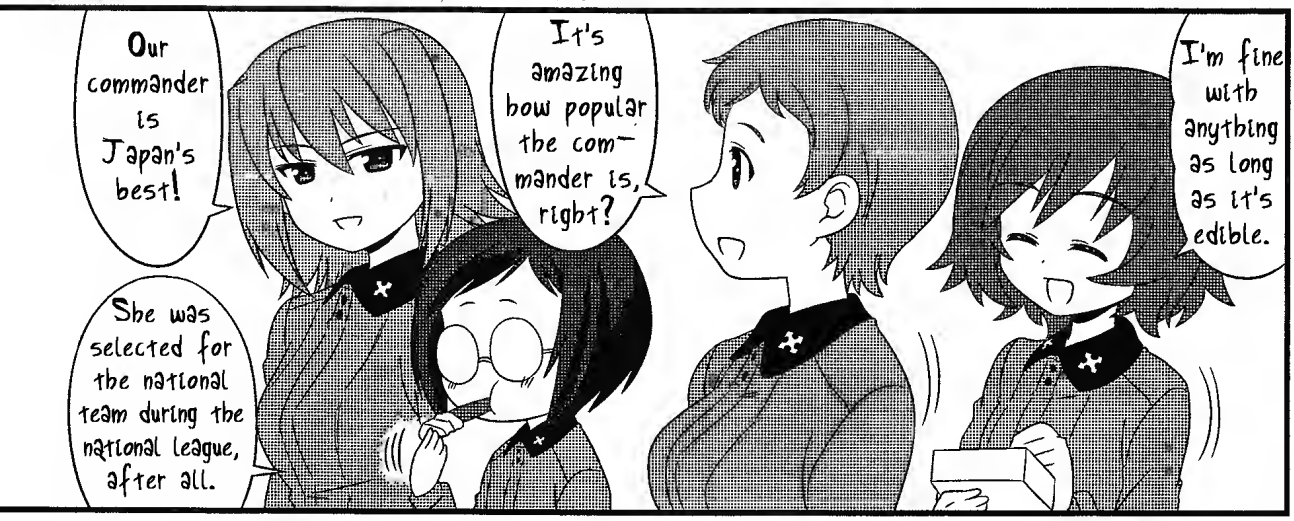
FOOM
FSHHH...
Ha, babi...
Don't mind about practice today, get some rest in the infirmary
You're a bit hot...

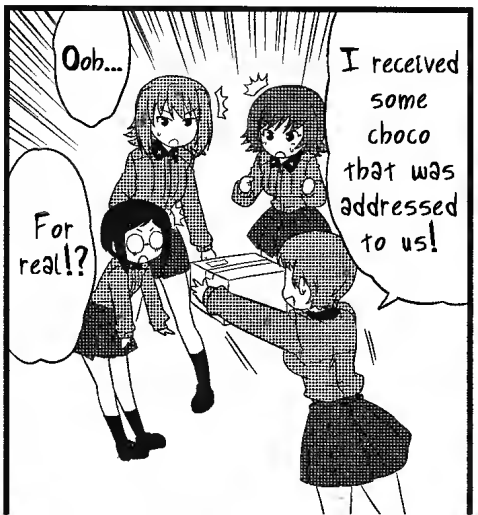
Got it?
None...
Eh eh... yes...

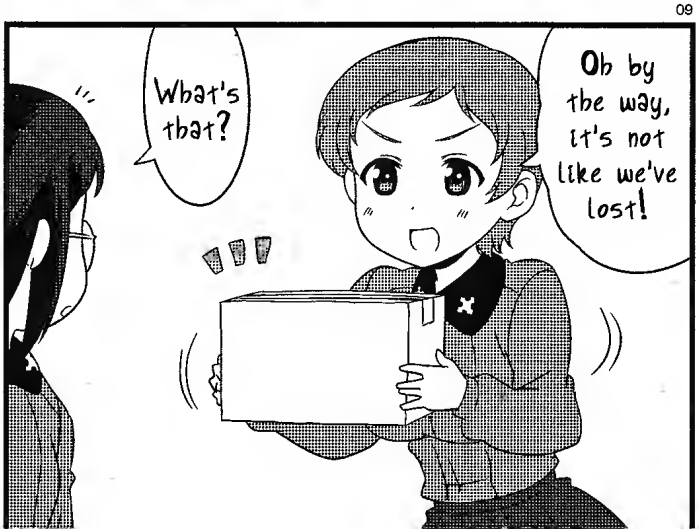
Your face is slightly red, could you have fever?
Pyah

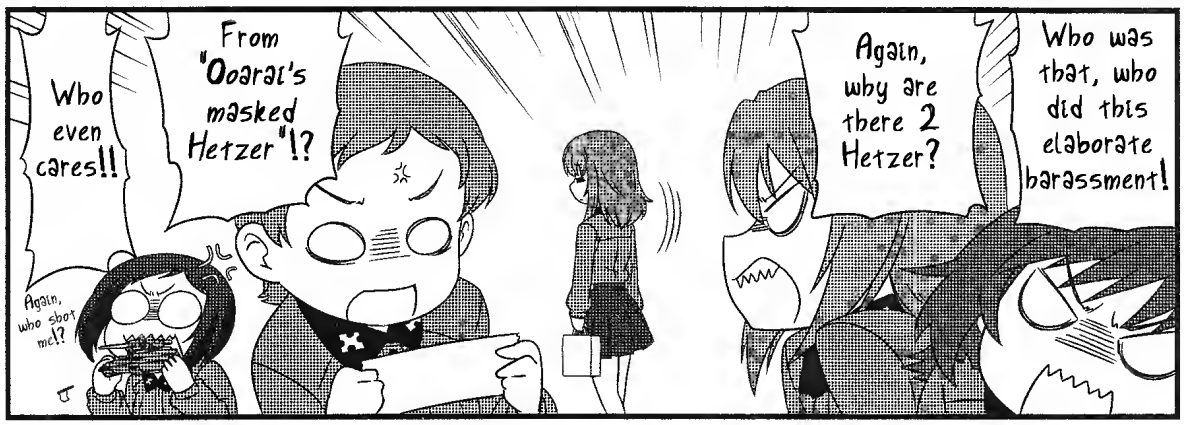


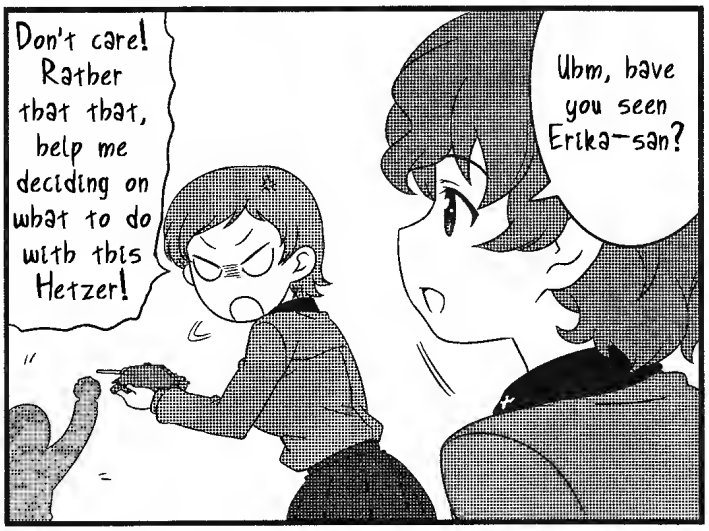
ED. NOTE: ERIKA USES A LINE THAT CAN BE MEANT LITERALLY, OR AS A "SHE RULES!" IDIOM. JUST SAYIN'





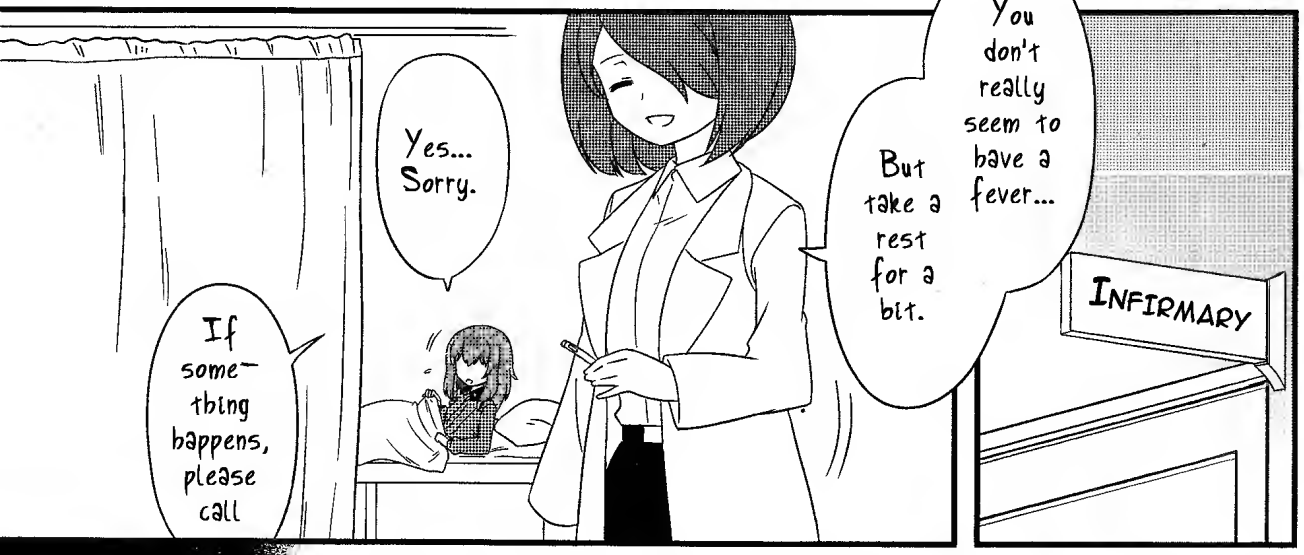



Who even cares!!
From "Oarai's masked Hetzer"!?
Again, who shot me!?
Again, why are there 2 Hetzer?
Who was that, who did this elaborate harassment!


Don't care! Rather that that, help me deciding on what to do with this Hetzer!
Ubm, have you seen Erika-san?

DASH..

Mibo-san send choco for me and Erika-san too, so I wanted to give her her share...
I wonder were Erika-san went.
Eat it!


Yes... Sorry.
If some-thing happens, please call
But take a rest for a bit.
You don't really seem to have a fever...
INFIRMARY

Think-ing of it, last year was...

Haa...
Just what the heck am I doing...

Stare...

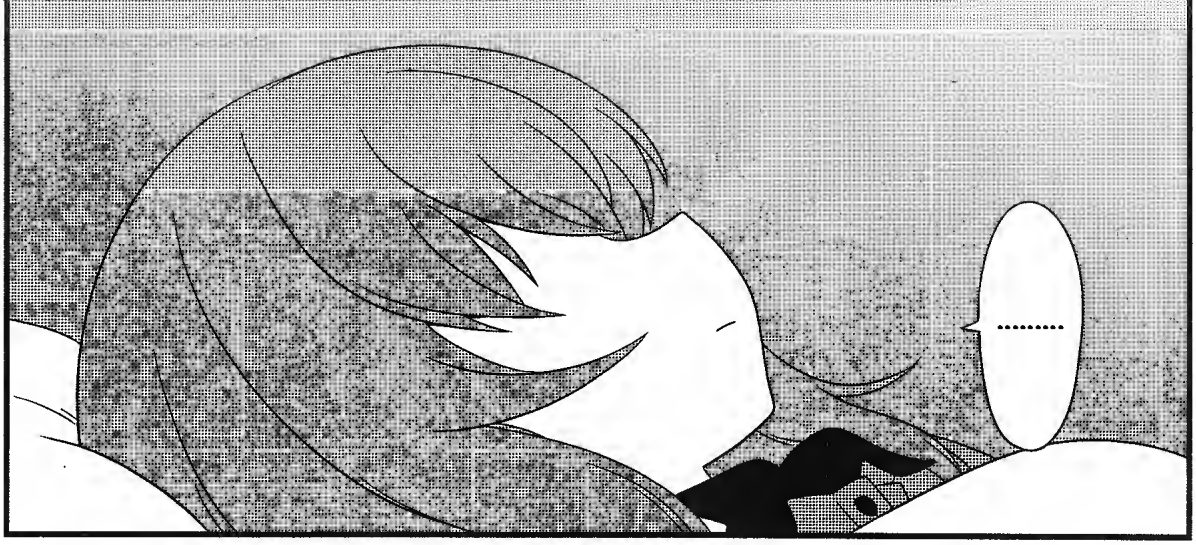
Waz Waz
Kya Kya...

S- sorry...
That said, I tend to give it to her at home...
Isn't there something you can do!?
Y- you're her little sister!

That sure is a huge crowd around the commander...

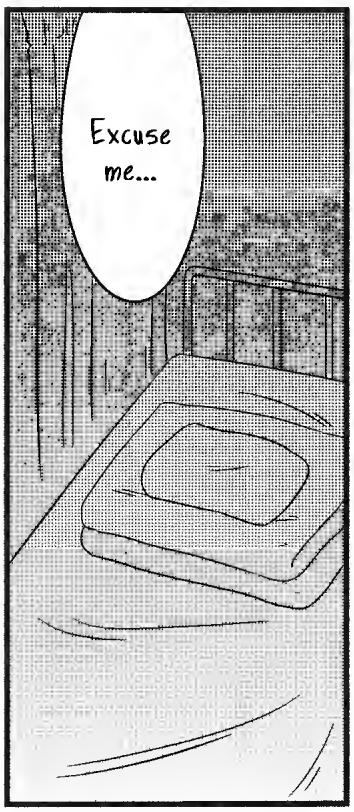
And there I thought I could gain something by sticking to that girl...!
Forget about it and give me a hand here! Since it's come to this, let's just charge in!!
E- ehh? Y- yes!

Onee-cha... The commander's popularity sure is something...
CRUSHED
... Right
PAN-ZER VOR!!
Vor...
WA~H
Vor~...
Vor~...
...L- let's give our best next year!
Right...
...But I definitely won't stick with you next time
Eeb~?


.....

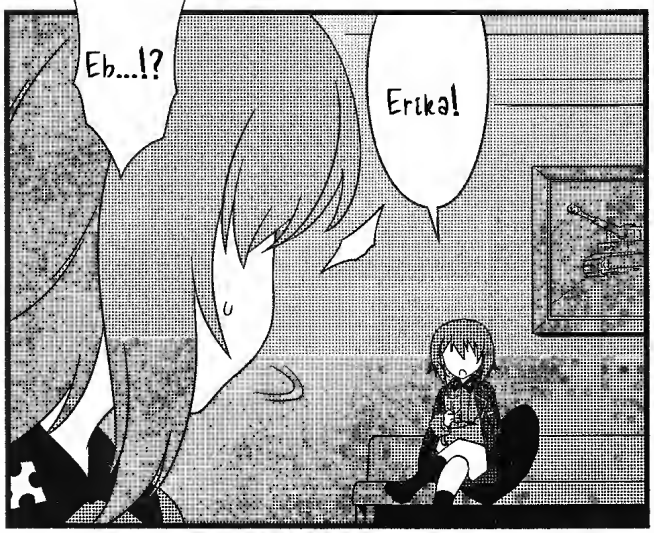
POOF
CREAK

14


Excuse me...

I wonder if training's already over?
Ah crap, for me to actually fall asleep...

...Hm


Eh...!?
Erika!

Guess I'll take the choco back home and eat it myself...
What a shame.
RATTLE

How's your well-being?
Com-mand-er!?

Hm? Aah.
Also, commander, is some-thing wrong!?
Is there something I can help with..?

T-there was nothing to worry about!
Thank you!

Erika, I think I haven't gotten the choco from you yet.

Ah, a mail. It's from onee-chan...

SUBJECT: I'LL REMEMBER NEXT MONTH

Seems like I'll be receiving choco.

I'm already agitated...

TL NOTE: (WHITE DAY)

次号につづく! 4月号 2月27日(金)発売!!

/U/ K/

/U/ SCANLATIONS, FOR /AK/ SCANS

HTTP://AK-SCANS.WIKIA.COM/

2015.02.14

"T-take this, and b-b-be grateful! I-it's not that I like you or anything! BAKA!"